

แนวทางการใช้ธงอาเซียน

GUIDELINES ON THE USE OF THE ASEAN FLAG



คำนำ

ที่ประชุมคณะมนตรีประสานงานอาเซียนได้รับรองแนวทางการใช้ธงอาเซียน (The Guidelines on the Use of the ASEAN Flag) เมื่อวันที่ ๖ พฤษภาคม ๒๕๕๔ เพื่อเป็นแนวทางการประดับธงอาเซียน รูปแบบของธงอาเซียน ขนาดของธงอาเซียน อาทิ ธงตั้งโต๊ะ ธงประดับห้อง ธงประจำรถ และธงภาคสนาม ซึ่งจะเป็นประโยชน์ในการใช้แสดงธงอาเซียน ระหว่างการประชุมอาเซียน การเฉลิมฉลองวันอาเซียน งานพิธีการและงาน ๆ ที่จัดในประเทศสมาชิกอาเซียนทั้ง ๑๐ ประเทศ อย่างถูกต้อง

กรมอาเซียนได้แปลและจัดพิมพ์หนังสือแนวทางการใช้ธงอาเซียนขึ้น โดยหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือเล่มนี้จะใช้เป็นคู่มือการประดับธงอาเซียนและสำหรับหน่วยราชการ ภาคเอกชนจะใช้อ้างอิง ตลอดจนเป็นการให้ความรู้แก่ประชาชนและเยาวชนทั่วไปที่สนใจในเรื่องราวเกี่ยวกับอาเซียน โดยเฉพาะธงอาเซียนซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของความสามัคคี และการดำเนินการร่วมกันเพื่อก้าวไปสู่การเป็นประชาคมอาเซียนในปี ๒๕๕๘ ต่อไป

นาวาตรี อิทติ ดิษฐบรรจง
อธิบดีกรมอาเซียน
กระทรวงการต่างประเทศ

จัดพิมพ์และเผยแพร่โดย

กรมอาเซียน
กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา เขตพญาไท
กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐
โทร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๑๔
โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๑๕

รายนามผู้จัดทำ

นาวาตรี อธิติ ดิษฐบรรจง
นายพรชัย ด่านวิวัฒน์
นายสุนทร ชัยยินดีภูมิ
นางสุทธิลักษณ์ สง่ามั่งคั่ง
น.ส. บุศรา กาญจนาลัย
นายเสก นพไธสง
ร.ท.หญิง กรรภิรมย์ วิชาธร
น.ส. อรณัฐ วัฒนานนท์
นายสุวิทย์ มังคละ
ร.ต. กิตินัดดา สุขสวัสดิ์
นายอภัยชีพ บุณนาค

อธิบดีกรมอาเซียน
รองอธิบดีกรมอาเซียน
รองอธิบดีกรมอาเซียน
เลขาธิการกรมอาเซียน
ผู้อำนวยการกองอาเซียน ๔
นักการทูตชำนาญการ
นักการทูตชำนาญการ
นักการทูตชำนาญการ
นักการทูตชำนาญการ
นักการทูตชำนาญการ
นักการทูตชำนาญการ

พิมพ์ครั้งที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๕๔

จำนวนพิมพ์ ๑๐,๐๐๐ เล่ม

ISBN 978-974-7709-78-0

หนังสือเล่มนี้เป็นลิขสิทธิ์ของกรมอาเซียน

สารบัญ

๑. คำนำ	๑
๒. Guidelines on the Use of the ASEAN Flag	๔
๓. คำแปลแนวทางการใช้ธงอาเซียน	๑๑
๔. ภาคผนวก	๒๐

ASEAN Flag

GUIDELINES ON THE USE OF THE ASEAN FLAG

1. The ASEAN Flag is a symbol of Member States' unity and support for the principles and endeavours of ASEAN and is a means to promote greater ASEAN awareness and solidarity.
2. The ASEAN Flag represents a stable, peaceful, united and dynamic ASEAN. The colours of the Flag – blue, red, white and yellow – represent the main colours of the flags of all the ASEAN Member States.
3. The blue represents peace and stability. Red depicts courage and dynamism, white shows purity and yellow symbolises prosperity.
4. The stalks of padi in the centre of the Emblem represent the dream of ASEAN's Founding Fathers for an ASEAN comprising all the countries in Southeast Asia, bound together in friendship and solidarity.
5. The circle represents the unity of ASEAN.



6. The ASEAN Flag is the reserved copyright of ASEAN.

7. The specifications of the ASEAN Flag are annexed.

A. Dignity of the ASEAN Flag

8. The ASEAN Flag shall be treated with respect and shall not be subjected to any indignity.

B. Use of the ASEAN Flag

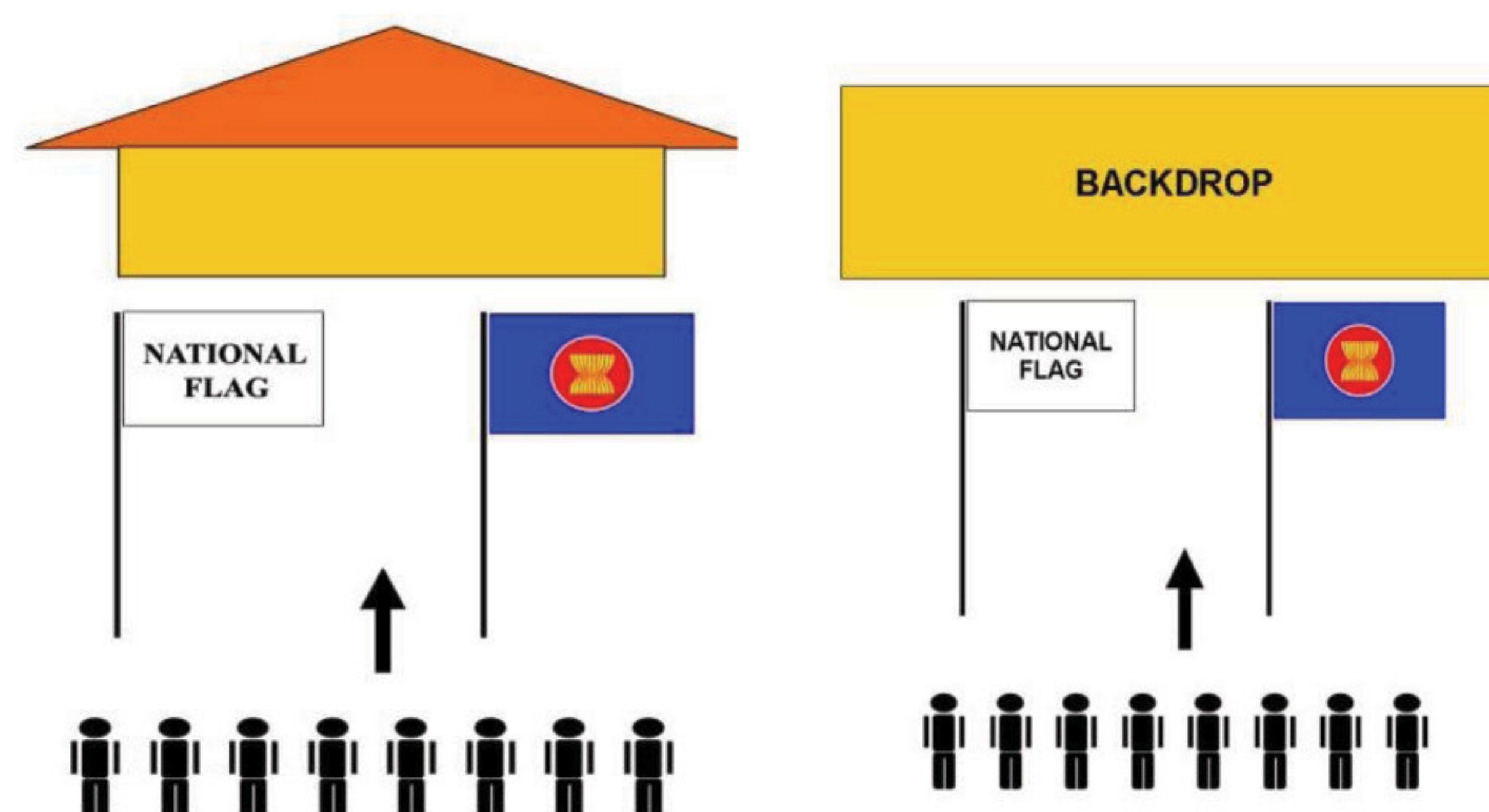
B.1. Use of the ASEAN Flag by ASEAN Member States

9. ASEAN Member States shall use the ASEAN Flag in the manner specified under these guidelines that include the following:

- a. The ASEAN Flag shall be displayed at all ASEAN National Secretariats.
- b. The ASEAN Flag shall be displayed on a permanent basis at Diplomatic and Consular Missions of ASEAN Member States alongside the national flag. The ASEAN Flag shall be displayed by the ASEAN Member States in third countries which are recognised by all ASEAN Member States.
- c. The ASEAN Flag shall be displayed alongside the national flag in the following manner:

Diagram 1: Outdoor Flags

Diagram 2: Venue Flags (Outdoor/Indoor)



d. The ASEAN Flag shall be displayed during ASEAN meetings, ASEAN Day Celebrations, ceremonies and functions held in Member States.

- e. The display of the ASEAN Flag shall be in accordance with national laws and regulations of the respective countries and the provisions under these Guidelines.

B.2. Use of the ASEAN Flag by the ASEAN Secretariat

- 10. The ASEAN Secretariat shall use the ASEAN Flag in the manner specified under these guidelines that include the following:
 - a. Display at the Secretariat buildings and residence of the Secretary-General;
 - b. During ASEAN meetings;
 - c. On the official vehicle of the Secretary-General of ASEAN during official functions; and
 - d. During ASEAN Day celebrations, official functions, ceremonies, exhibitions, gatherings or any other occasions organised by the ASEAN Secretariat in its effort to promote the interest of ASEAN.

B.3. Use of the ASEAN Flag by ASEAN Committees in Third Countries

- 11. ASEAN Committees in Third Countries shall also display the ASEAN Flag during ASEAN Day celebrations, official functions, ceremonies, exhibitions, gatherings or any other occasions in its effort to promote the interest of ASEAN.

B.4. Use of the ASEAN Flag by ASEAN institutions

- 12. ASEAN institutions shall display the ASEAN Flag at their premises as well as during ASEAN meetings, ASEAN Day celebrations, official functions, ceremonies, exhibitions, gatherings or any other occasions in its effort to promote the interest of ASEAN.

B.5. Use of the ASEAN Flag by Countries, International Organisations and Entities Associated with ASEAN

13. Countries which have relations with ASEAN, International Organisations which work closely with ASEAN and entities associated with ASEAN may display the ASEAN Flag in support of activities related to ASEAN.

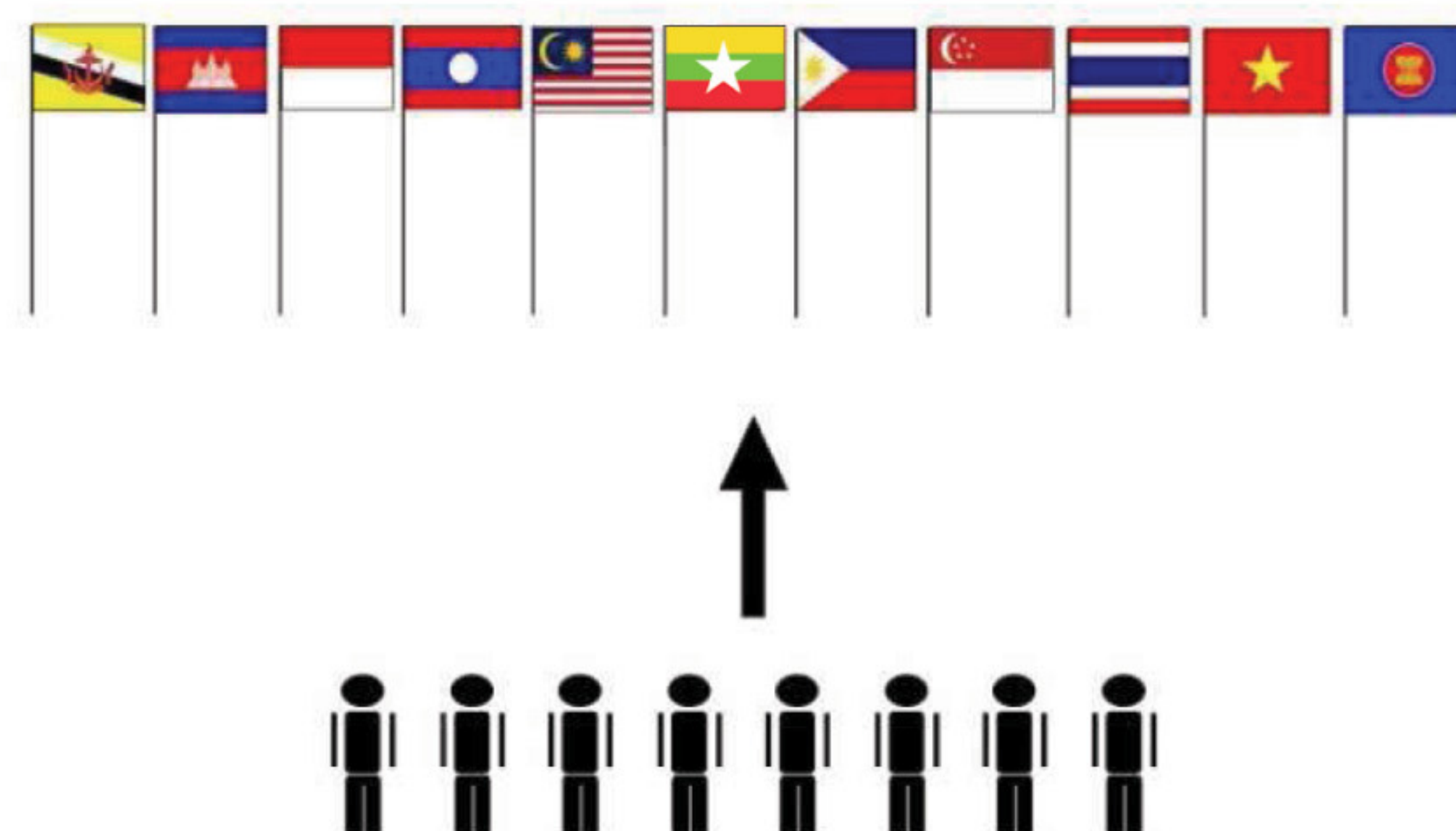
B.6. Use of the ASEAN Flag in Mourning

14. Upon the passing of a Head of State or Government of a Member State, the ASEAN Flag will be flown at half-mast at the ASEAN Secretariat building and other ASEAN institutional buildings for an official mourning period. The ASEAN Flag may also be flown at half-mast in special circumstances, including natural calamities in ASEAN Member States, upon the approval of all ASEAN Member States.

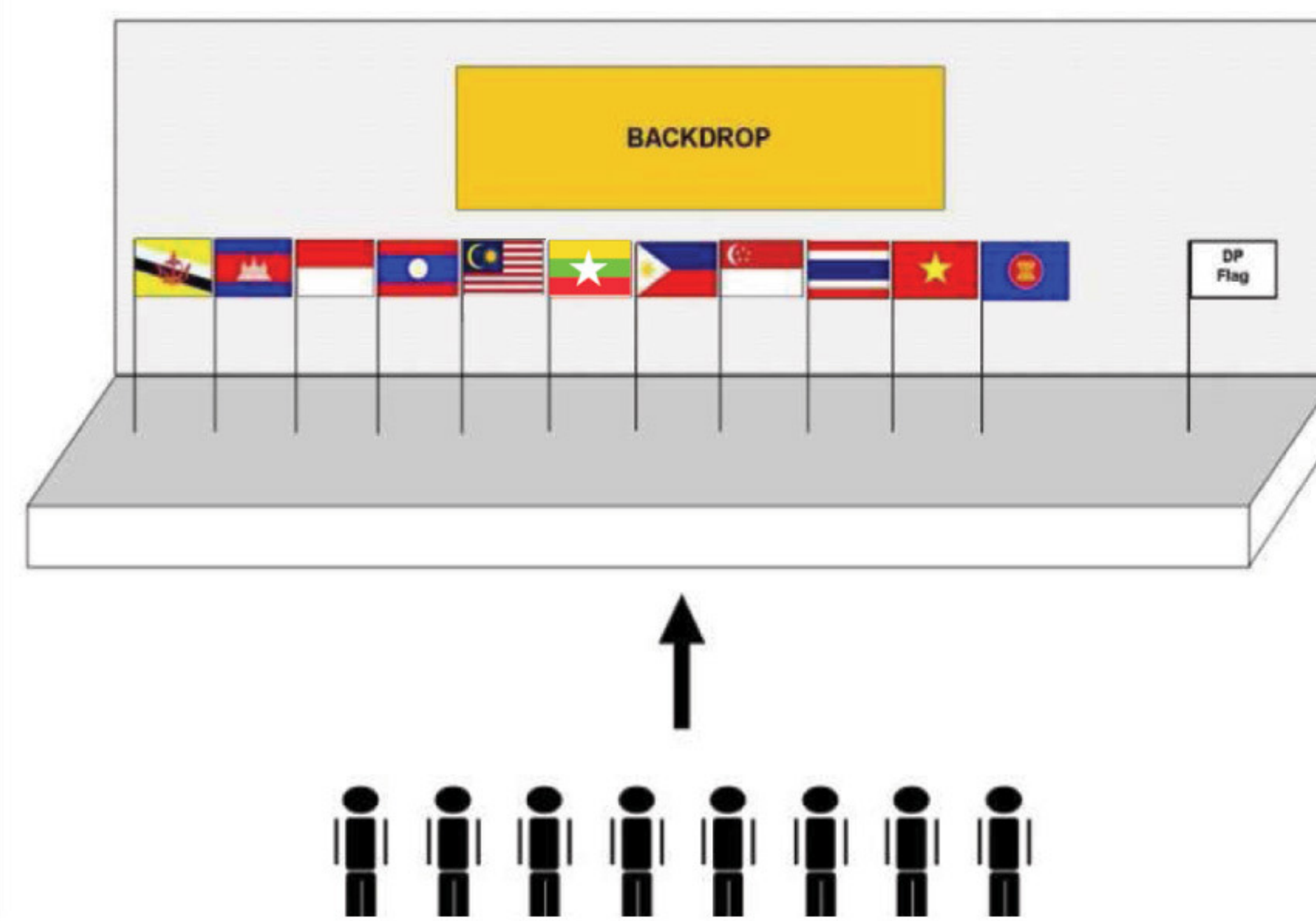
15. Member States will decide if the ASEAN Flag should be flown at half-mast in their respective countries as well as the period of mourning.

C. Position of ASEAN Flag in the Flag Arrangements for ASEAN Meetings

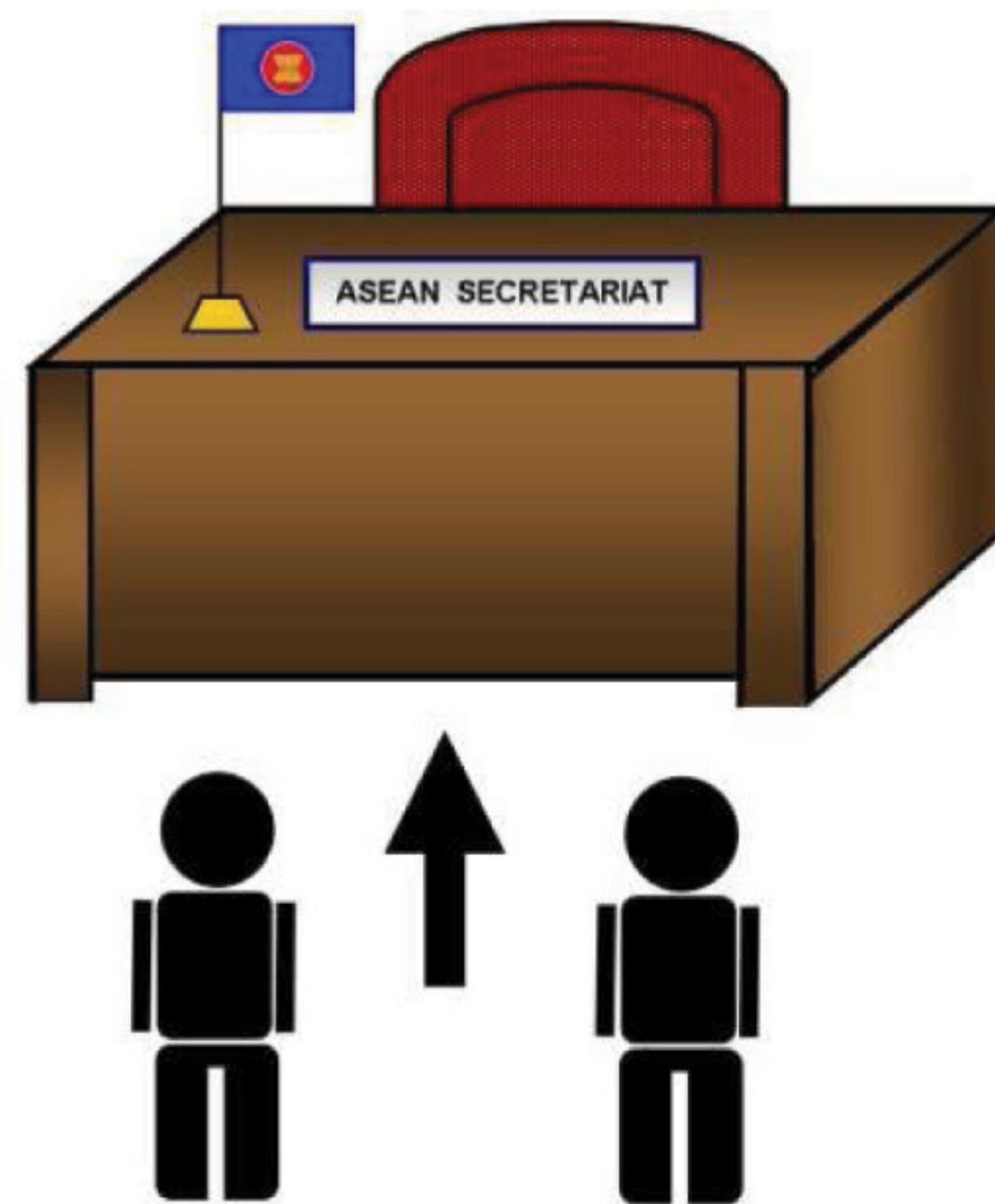
16. The ASEAN outdoor/venue and room flag shall be displayed together with the flags of ASEAN Member States in alphabetical order, based on the names of Member States, starting from Brunei Darussalam on the extreme left and with the ASEAN Flag always on the extreme right after the national flag of Vietnam, in the following manner:



17. When placed with the flag of a Dialogue Partner, the ASEAN Flag along with the flags of ASEAN Member States shall be displayed in the following manner:



18. The ASEAN table flag shall be displayed at the left side of the name plaque of the ASEAN Secretariat, in the following manner:



D. Disposal of Worn Flag

19. When the ASEAN Flag has become worn or torn or frayed, it shall not be displayed, and shall be properly disposed of.

E. Approval of and Amendments to the Guidelines

20. The Guidelines shall be approved by the ASEAN Coordinating Council (ACC).

21. Any Member State may propose amendments to the Guidelines, which shall be submitted to the Committee of Permanent Representatives (CPR) for its consideration and agreed upon by consensus. The agreed amendments shall be submitted to the ASEAN Coordinating Council (ACC) for notation, and thereafter come into immediate effect.

ANNEX

A. Specifications

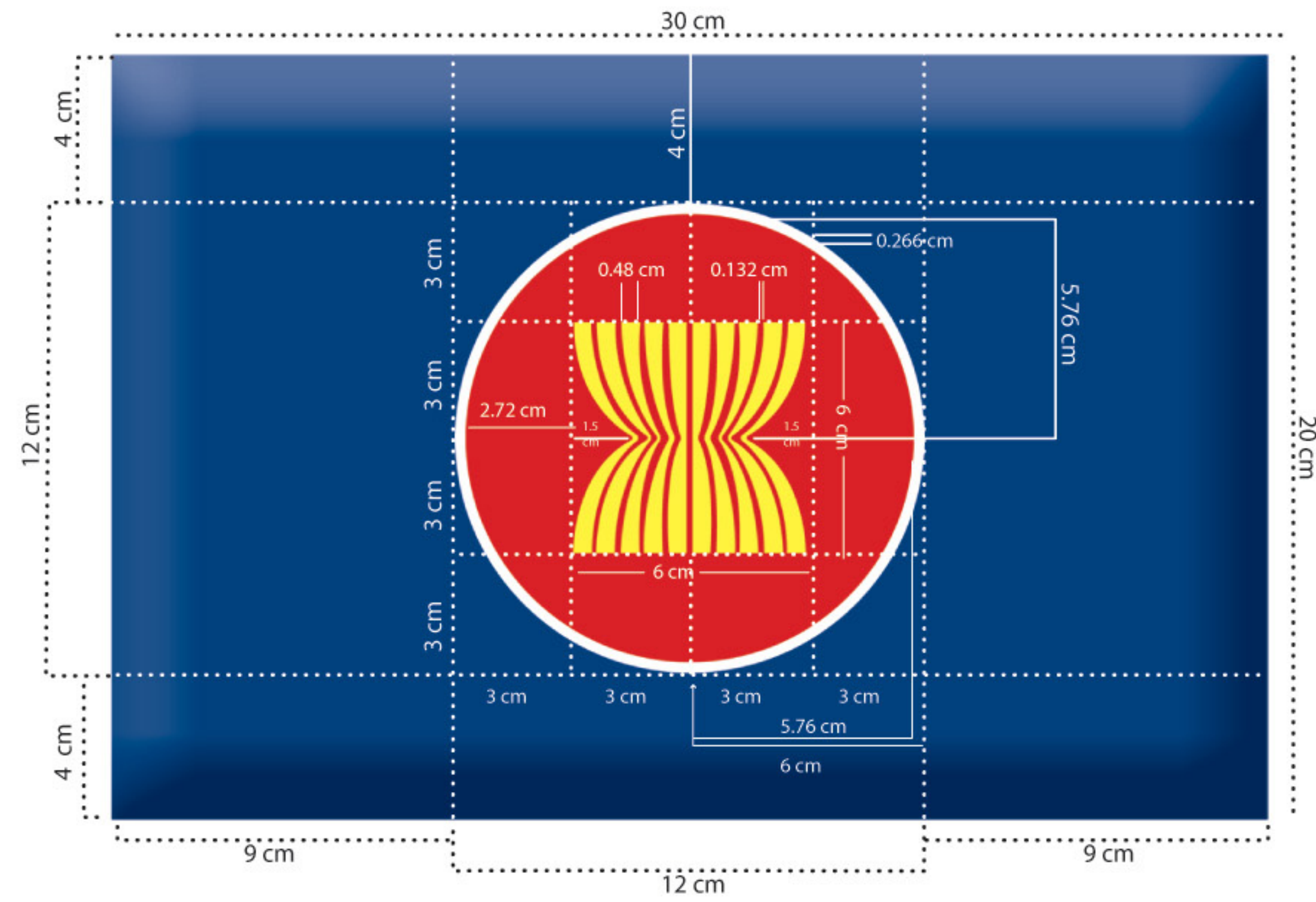
1. The specifications of Pantone Colour for the colours of the ASEAN Flag are:

Background	: Pantone 19-4053 TC/Pantone Blue 286
Outer Ring	: Pantone 11-4202 TC/Plain White
Circular Area	: Pantone 18-1655 TC/Pantone Red 032
Rice Stalks	: Pantone 13-0758 TC/Pantone Process Yellow

B. Design of the ASEAN Flag

2. The ASEAN Flag comes in four versions, namely, the Table Flag, Room Flag, Car Flag, and Outdoor/ Venue Flag. While the colour specifications are the same for all versions, the measurements and materials used differ.

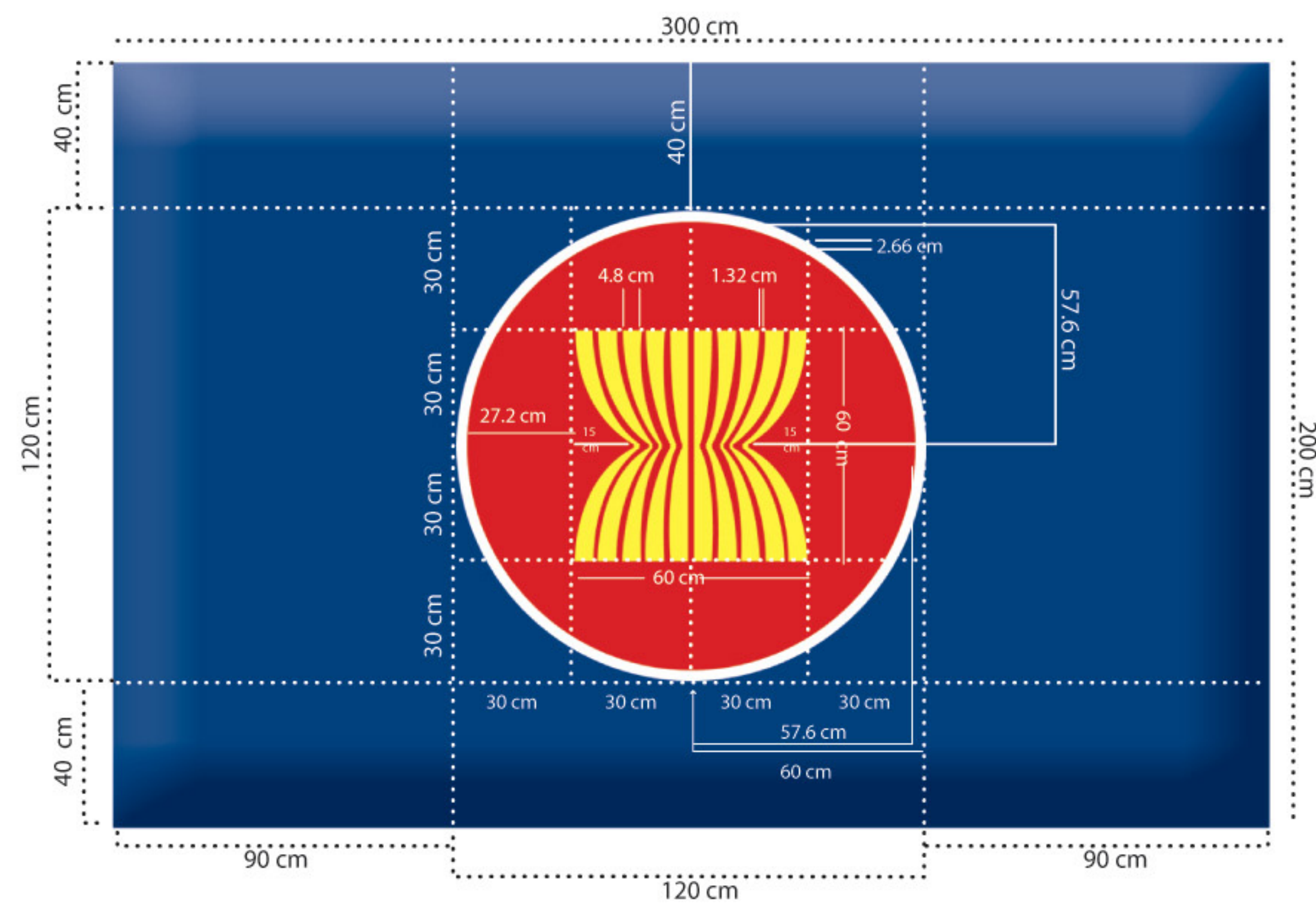
B.3. Car Flag



Measurement and Material:

Size	: 20 cm x 30 cm
Emblem Diameter	: 12 cm
Material	: Polyester – Nylon
Process Technique	: Screen Printing; Sewing
Finishing	: Double stitch on sides

B.4. Outdoor/Venue Flag



Measurement and Material:

Size	: 200 cm x 300 cm
Emblem Diameter	: 120 cm
Material	: Polyester – Nylon
Process Technique	: Screen Printing; Sewing
Finishing	: Double stitch on sides

Note: The Guidelines were adopted at the 8th Meeting of the ASEAN Coordinating Council (ACC), Jakarta, 6 May 2011.

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

แนวทางการใช้ธงอาเซียน

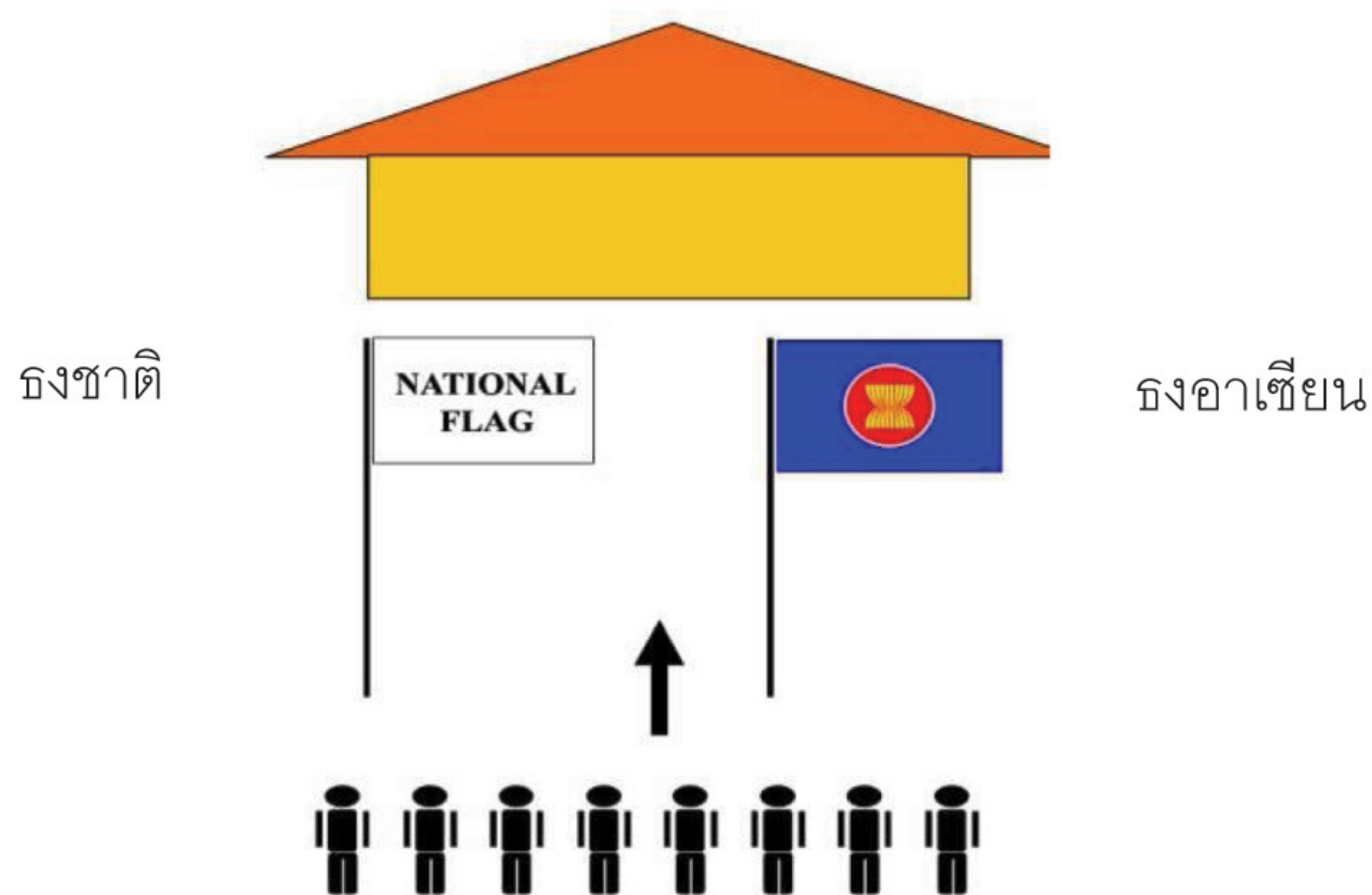
๑. ธงอาเซียนเป็นสัญลักษณ์ของความสามัคคี และการสนับสนุนของประเทศสมาชิก ต่อหลักการและความพยายามของอาเซียนรวมทั้งเป็นช่องทางเพื่อส่งเสริมความตระหนักรู้และความเป็นปึกแผ่นยิ่งขึ้นของอาเซียน
๒. ธงอาเซียนแสดงถึงเสถียรภาพ สันติภาพ ความสามัคคีและพลวัตของอาเซียน สีของธง ได้แก่ น้ำเงิน แดง ขาว และเหลือง ซึ่งแสดงถึงสีหลักของธงชาติของบรรดาประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด
๓. น้ำเงินแสดงถึงสันติภาพและเสถียรภาพ แดงบ่งชี้ความกล้าหาญและความก้าวหน้า ขาวแสดงความบริสุทธิ์ เหลืองเป็นสัญลักษณ์ของความเจริญรุ่งเรือง
๔. รวงข้าวตรงกลางของตราสัญลักษณ์แสดงถึง ความใฝ่ฝันของบรรดาผู้ก่อตั้งอาเซียน ให้มีอาเซียนที่ประกอบด้วยบรรดาประเทศทั้งหมดในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ผูกพันกันอย่างมีมิตรภาพและเป็นหนึ่งเดียว
๕. วงกลมแสดงถึงเอกภาพของอาเซียน



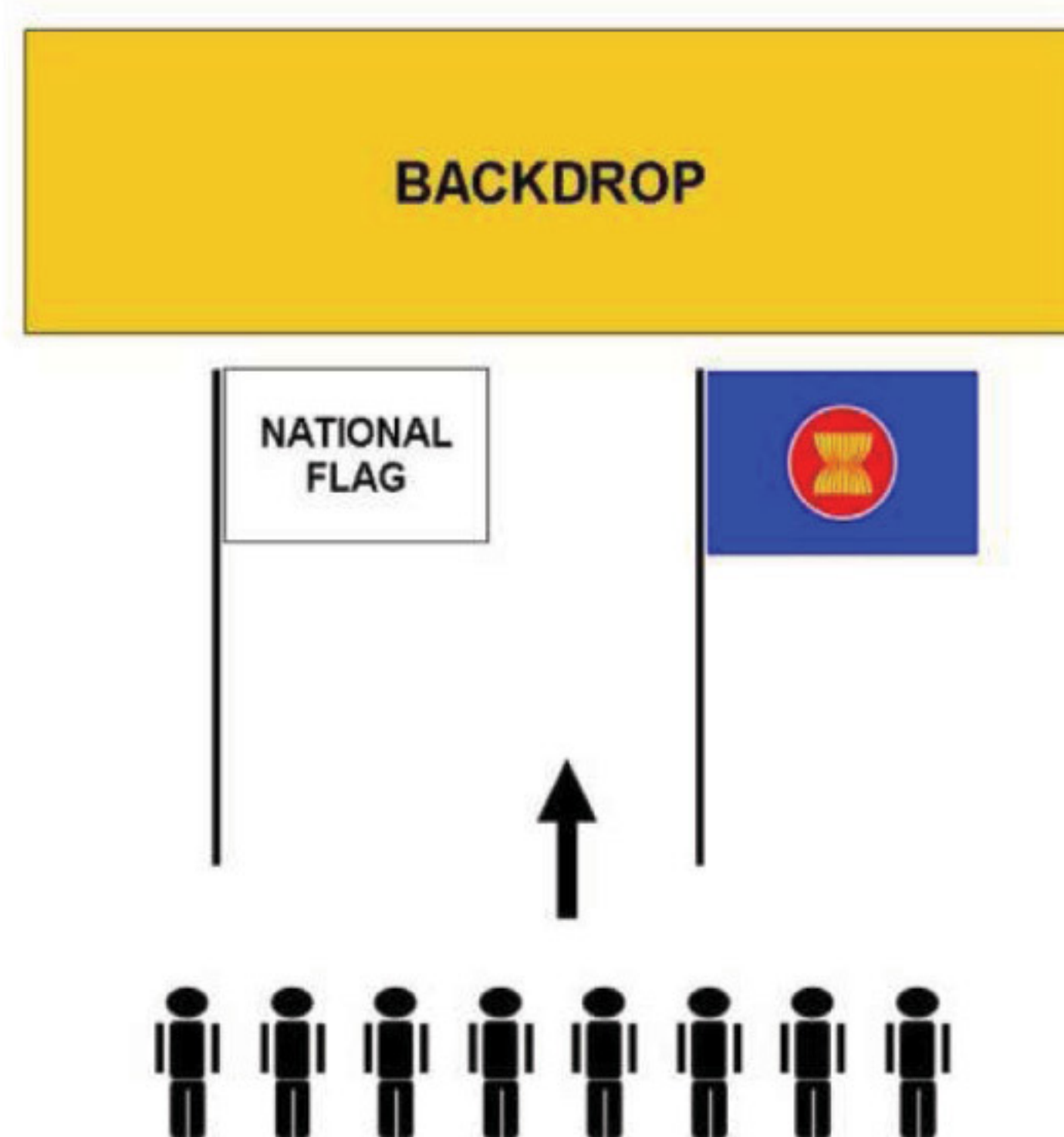
๖. ธงอาเซียนเป็นลิขสิทธิ์ของอาเซียน
๗. รายละเอียดของธงอาเซียนอยู่ในภาคผนวก
- ก. เกียรติภูมิของธงอาเซียน
๘. ให้ปฏิบัติต่อธงอาเซียนด้วยความเคารพ และมีควรรู้ใช้ในลักษณะที่ไม่สมเกียรติ
- ข. การใช้ธงอาเซียน
- ข.๑ การใช้ธงอาเซียนโดยประเทศสมาชิก
๘. ประเทศสมาชิกจะใช้ธงอาเซียนในลักษณะที่ระบุไว้ภายใต้แนวทางฯ ซึ่งประกอบด้วย
- ก. แสดงธงอาเซียนที่สำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติทุกแห่ง

- ข. แสดงธงอาเซียนอย่างถาวรที่ทำการทูตและกงสุลของประเทศสมาชิกเคียงข้างกับธงชาติประเทศสมาชิกอาเซียน แสดงธงอาเซียนในประเทศที่สามซึ่งได้รับการยอมรับจากประเทศสมาชิกอาเซียน
- ค. แสดงธงอาเซียนเคียงข้างธงชาติในลักษณะต่อไปนี้

ภาพที่ ๑: ธงภาคสนาม



ภาพที่ ๒: ธงในงานต่างๆ (ภายใน/นอกอาคาร)



- ง. แสดงธงอาเซียนระหว่างการประชุมอาเซียน งานเฉลิมฉลองวันสถาปนาอาเซียน งานพิธีการและงานต่างๆ ที่จัดในประเทศสมาชิก
- จ. การแสดงธงอาเซียนให้เป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบของแต่ละประเทศ และข้อบทยกเว้นได้แนวทางการใช้ธงอาเซียนนี้

ข.๒ การใช้ธงอาเซียนโดยสำนักเลขาธิการอาเซียน

๑๐. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะใช้ธงอาเซียนในลักษณะที่ระบุไว้ในแนวทางนี้ซึ่งรวมถึง
 - ก. แสดงธงอาเซียนที่สำนักเลขาธิการอาเซียน และที่ปักของเลขาธิการอาเซียน
 - ข. ระหว่างการประชุม
 - ค. ประดับรถยนต์ทางการของเลขาธิการอาเซียนระหว่างการปฏิบัติภารกิจทางการ และ
 - ง. ระหว่างงานเฉลิมฉลองวันสถาปนาอาเซียน งานทางการ งานพิธี นิทรรศการ งานชุมนุม หรืองานอื่นใดที่จัดโดยสำนักเลขาธิการอาเซียนเพื่อส่งเสริมผลประโยชน์ของอาเซียน

ข.๓ การใช้ธงอาเซียนโดยคณะกรรมการอาเซียนในประเทศที่สาม

๑๑. คณะกรรมการอาเซียนในประเทศที่สามจะแสดงธงอาเซียนที่ทำการและในระหว่างงานเฉลิมฉลองวันสถาปนาอาเซียน งานทางการ งานพิธี นิทรรศการ งานชุมนุม หรือ งานอื่นใดที่จัดขึ้นเพื่อส่งเสริมผลประโยชน์ของอาเซียน

ข.๔ การใช้ธงอาเซียนโดยสถาบันต่างๆ ของอาเซียน

๑๒. สถาบันอาเซียนต่างๆ ของอาเซียนจะแสดงธงอาเซียนที่ทำการและระหว่างการประชุมอาเซียนงานเฉลิมฉลองวันสถาปนาอาเซียน งานทางการ งานพิธี นิทรรศการ งานชุมนุม หรืองานอื่นใดที่จัดขึ้นเพื่อส่งเสริมผลประโยชน์ของอาเซียน

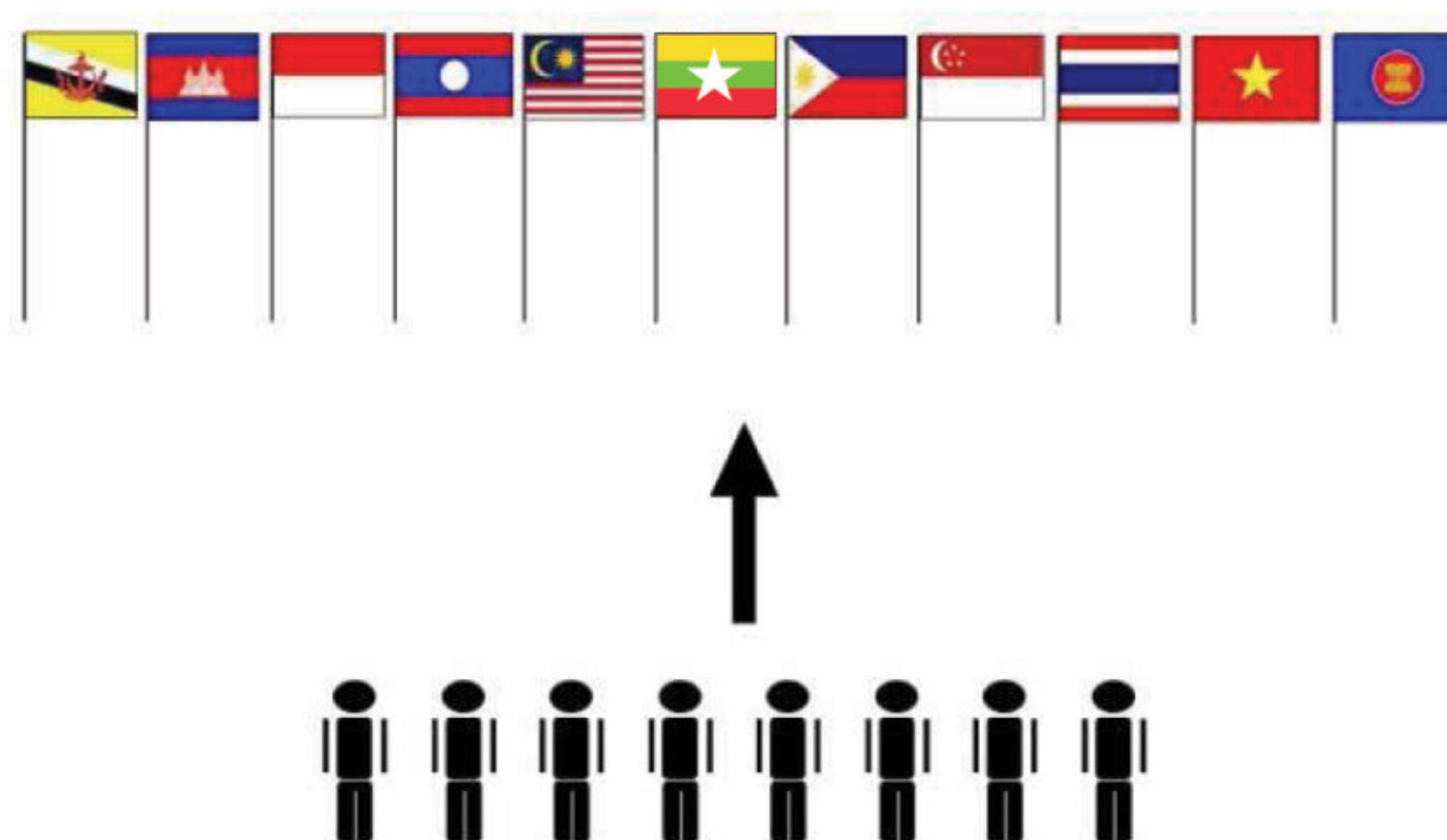
ข.๕ การใช้ธงอาเซียนโดยประเทศ องค์การระหว่างประเทศและองค์ภาวะที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียน

๑๓. ประเทศที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียน องค์การระหว่างประเทศที่ทำงานใกล้ชิดกับอาเซียนและองค์ภาวะที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียนสามารถแสดงธงอาเซียนเพื่อสนับสนุนกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอาเซียน

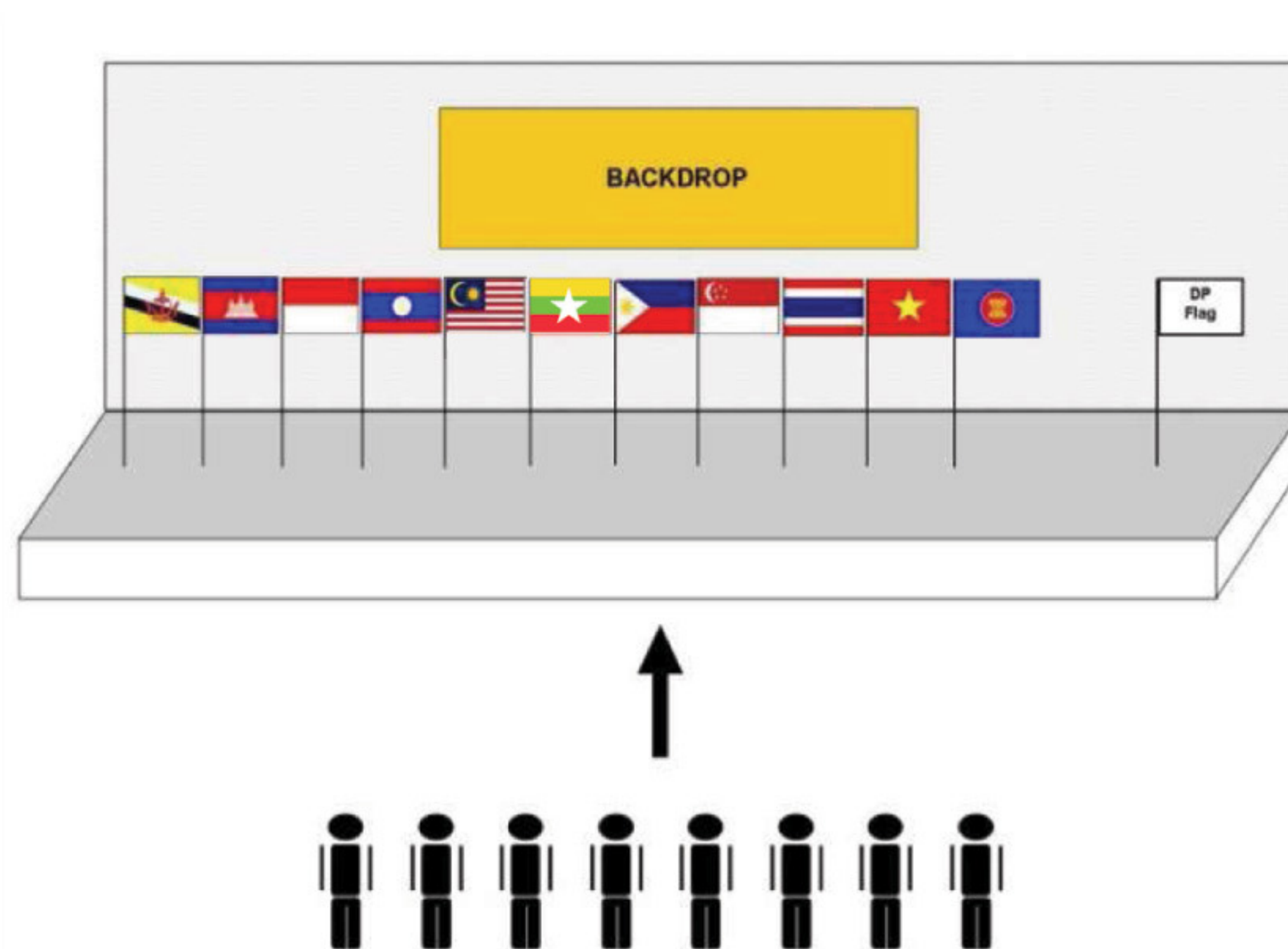
ข.๖ การใช้ธงอาเซียนในการแสดงความอาลัย

๑๔. เมื่อประมุขหรือผู้นำรัฐบาลของประเทศสมาชิกอาเซียนสิ้นพระชนม์หรือถึงแก่อสัญกรรมจะลดธงอาเซียนลงครึ่งเสาที่สำนักเลขาธิการอาเซียนและอาคารสถาบันอาเซียนต่างๆ เพื่อไว้อาลัยอย่างเป็นทางการ และอาจลดธงอาเซียนลงครึ่งเสาในสถานการณ์พิเศษรวมถึงภัยพิบัติทางธรรมชาติในประเทศสมาชิก เมื่อได้รับความเห็นชอบจากประเทศสมาชิกแล้ว
๑๕. ประเทศสมาชิกจะเป็นผู้ตัดสินใจหากจะมีการลดธงอาเซียนลงครึ่งเสาภายในประเทศรวมทั้งระยะเวลาในการไว้อาลัย
- ค. **ที่ตั้งของธงอาเซียนในการจัดการประชุมอาเซียนต่างๆ**

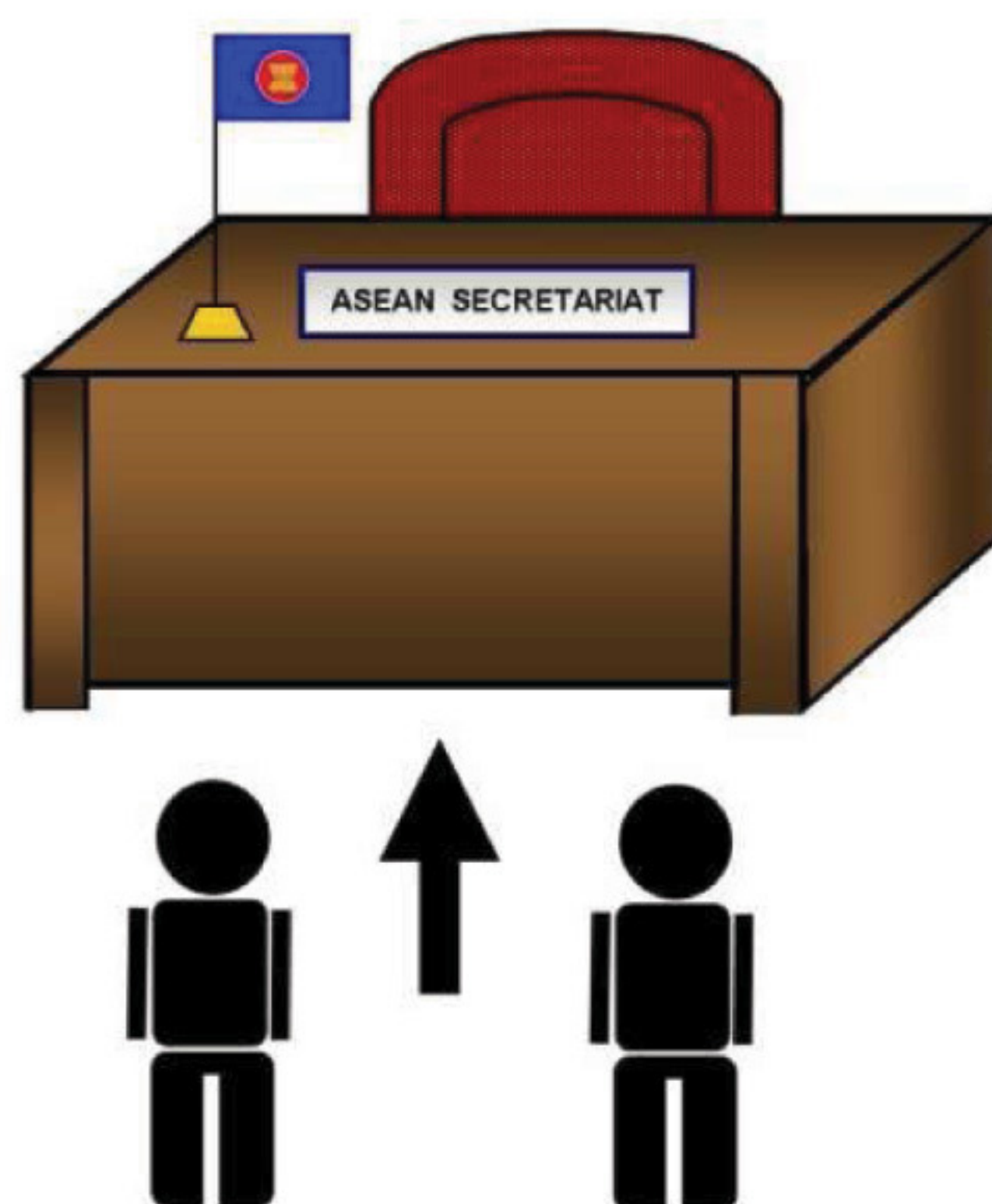
๑๖. แสดงธงอาเซียน ภายนอก/ในสถานที่และภายในห้องร่วมกับธงชาติประเทศสมาชิก ตามลำดับอักษรของประเทศ เริ่มต้นจากธงชาติบรูไนดารุสซาลามทางฝั่งซ้ายสุด โดยธงอาเซียนจะอยู่ฝั่งขวาสุดต่อจากธงชาติเวียดนามเสมอ ในลักษณะดังนี้



๑๗. เมื่อประดับธงร่วมกับธงชาติประเทศคู่เจรจาจะแสดงธงอาเซียนและธงชาติประเทศสมาชิกในลักษณะดังนี้



๑๘. แสดงธงอาเซียนที่โต๊ะทางซ้ายของป้ายสำนักเลขาธิการอาเซียนในลักษณะดังนี้



ง. การทำลายธงอาเซียนที่ชำรุด

๑๙. ไม่ให้ประดับธงอาเซียนที่ฉีกขาดหรือชำรุดโดยจะต้องทำลายอย่างเหมาะสม

จ. การให้ความเห็นชอบและแก้ไขเพิ่มเติมแนวทางการใช้ธงอาเซียน

๒๐. แนวทางฯ จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะมนตรีประสานงานอาเซียน (เอซีซี) เสียก่อน

๒๑. ประเทศสมาชิกใด ๆ สามารถเสนอขอแก้ไขแนวทางฯ นี้ได้ โดยเสนอต่อคณะกรรมการผู้แทนถาวรประจำอาเซียน (ซีพีอาร์) เพื่อพิจารณาและเห็นชอบโดยฉันทามติแล้ว จึงนำเสนอต่อคำแก้ไขซึ่งได้รับความเห็นชอบแล้วต่อคณะมนตรีประสานงานอาเซียน (เอซีซี) เพื่อทราบ และมีผลโดยทันที

ภาคผนวก

ก. รายละเอียด

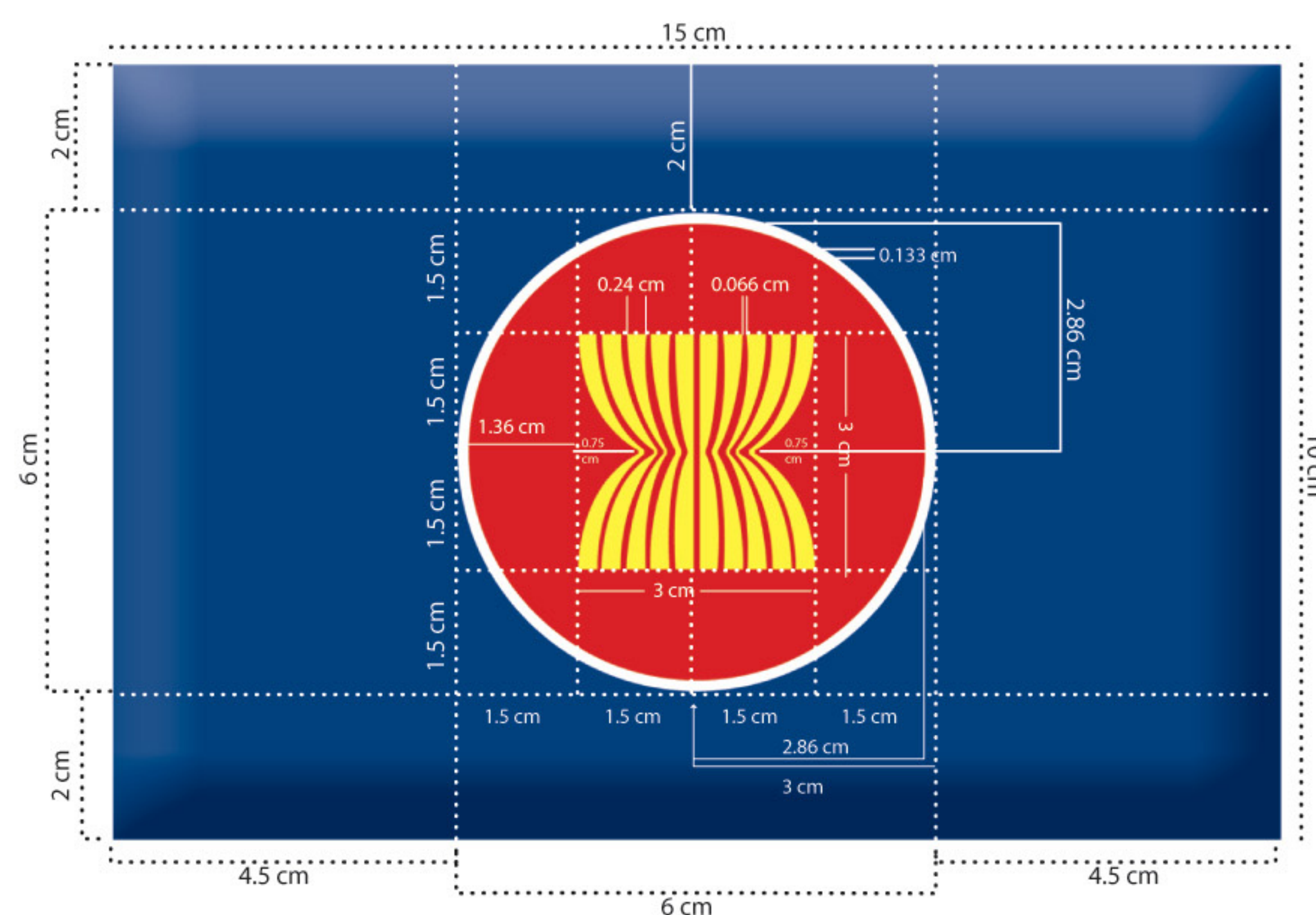
รายละเอียดของแถบสีที่ได้รับการรับรองสำหรับสีของธงอาเซียน ได้แก่

สีพื้น	: แถบสี ๑๙-๔๐๕๓ ทีซี/ น้ำเงินแพนโทน ๒๘๖
วงแหวนนอก	: แถบสี ๑๑-๔๒๐๒ ทีซี/ ขาวล้วน
ภายในวงกลม	: แถบสี ๑๘-๑๖๕๕ ทีซี/ แดงแพนโทน ๐๓๒
รวงข้าว	: แถบสี ๑๓-๐๗๕๘ ทีซี/ เหลืองแพนโทน

ข. รูปแบบของธง

ธงอาเซียนมี ๔ ขนาด ได้แก่ ธงตั้งโต๊ะ ธงประดับห้อง ธงประจำรถ และธงภาคสนาม ซึ่งแต่ละชนิดมีรายละเอียดของสีเหมือนกัน แต่มีขนาดและวัสดุที่แตกต่างกัน

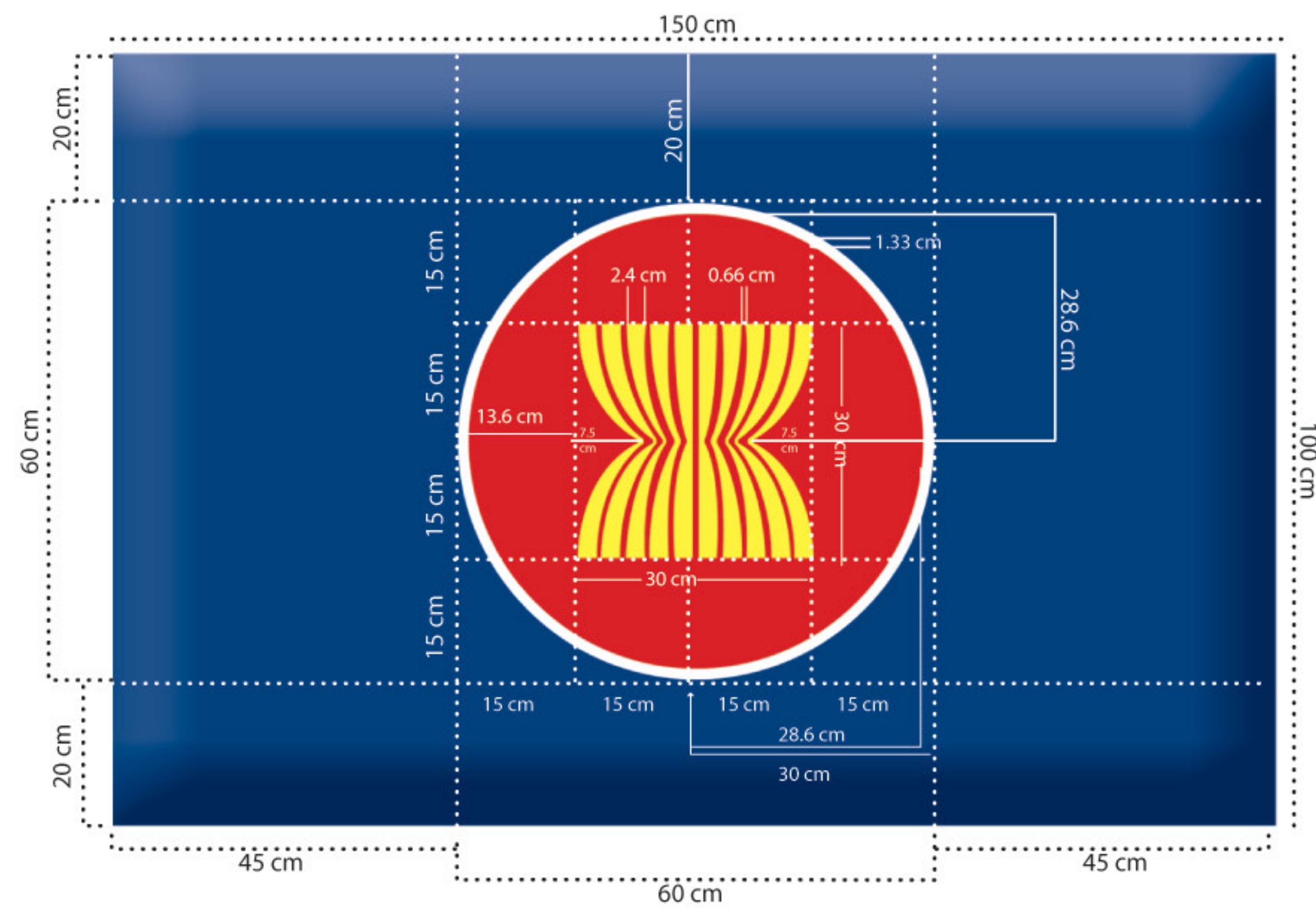
ข.๑ ธงตั้งโต๊ะ



ขนาดและวัสดุ

ขนาด	: ๑๐ X ๑๕ ซม.
เส้นผ่าศูนย์กลางของดวงตรา	: ๖ ซม.
วัสดุ	: โพลีเอสเตอร์-ไนลอน
วิธีการผลิต	: พิมพ์สกรีนสี และเย็บ
การเย็บขอบ	: ตะเข็บคู่โดยรอบ

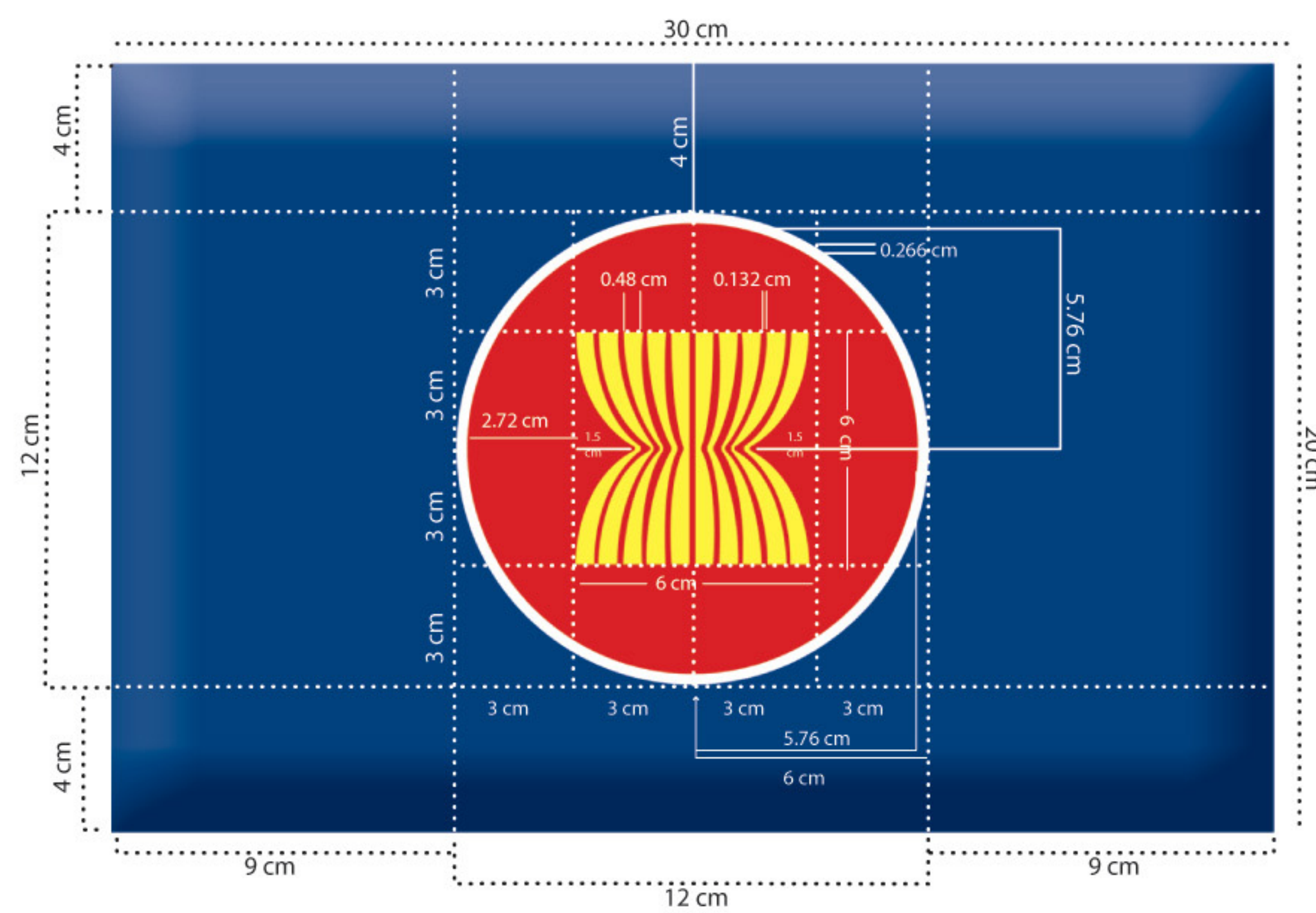
ข.๒ ธงประดับห้อง



ขนาดและและวัสดุ

ขนาด	: ๑๐๐ X ๑๕๐ ซม.ม.
เส้นผ่าศูนย์กลางของดวงตรา	: ๖๐ ซม.ม.
วัสดุ	: โพลีเอสเตอร์-ไนลอน
วิธีการผลิต	: พิมพ์สกรีนสี และเย็บ
การเย็บขอบ	: ตะเข็บคู่โดยรอบ

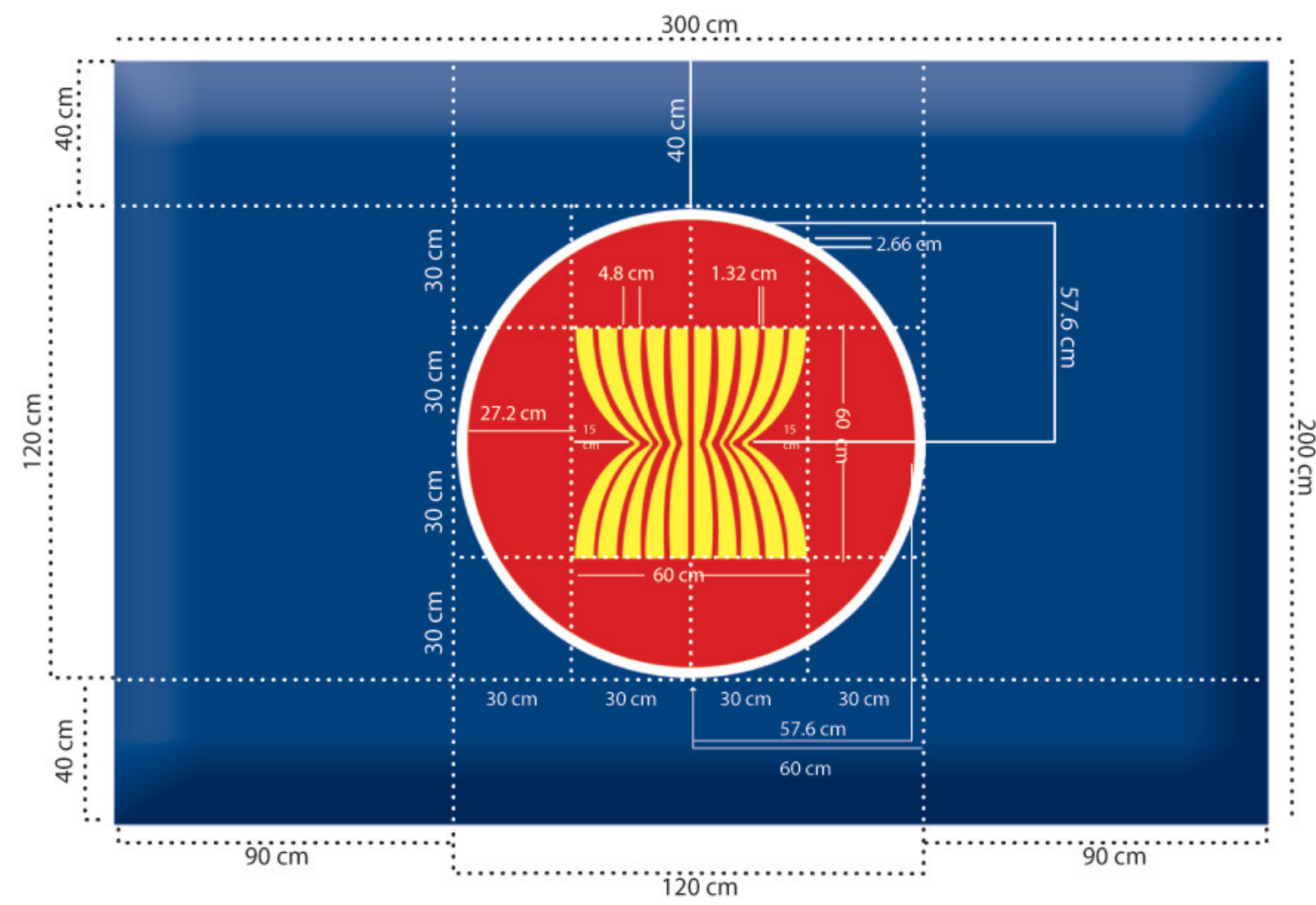
ข.๓ ธงประจำรถ



ขนาดและและวัสดุ

ขนาด	: ๒๐ X ๓๐ ซม.ม.
เส้นผ่าศูนย์กลางของดวงตรา	: ๑๒ ซม.ม.
วัสดุ	: โพลีเอสเตอร์-ไนลอน
วิธีการผลิต	: พิมพ์สกรีนสี และเย็บ
การเย็บขอบ	: ตะเข็บคู่โดยรอบ

ข.๔ ธงภาคสนาม



ขนาดและละแฉวัสดุ

ขนาด	: ๒๐๐ X ๓๐๐ ซม.
เส้นผ่าศูนย์กลางของดวงตรา	: ๑๒๐ ซม.
วัสดุ	: โพลีเอสเตอร์-ไนลอน
วิธีการผลิต	: พิมพ์สกรีนสี และเย็บ
การเย็บขอบ	: ตะเข็บคู่โดยรอบ

ภาคผนวก

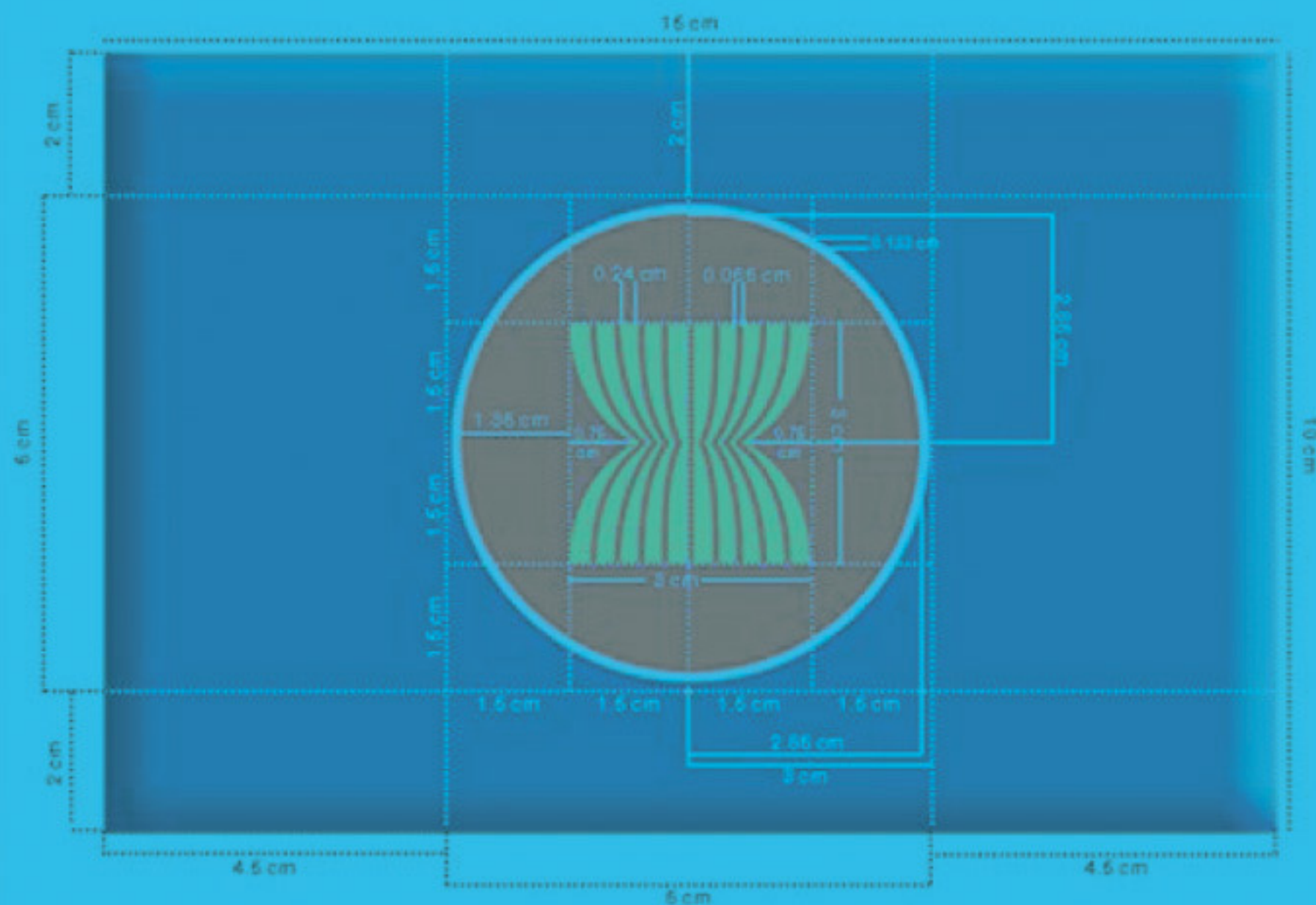
การเปลี่ยนแปลงธงชาติของรัฐสมาชิกอาเซียน

ธงชาติสาธารณรัฐสหภาพพม่า

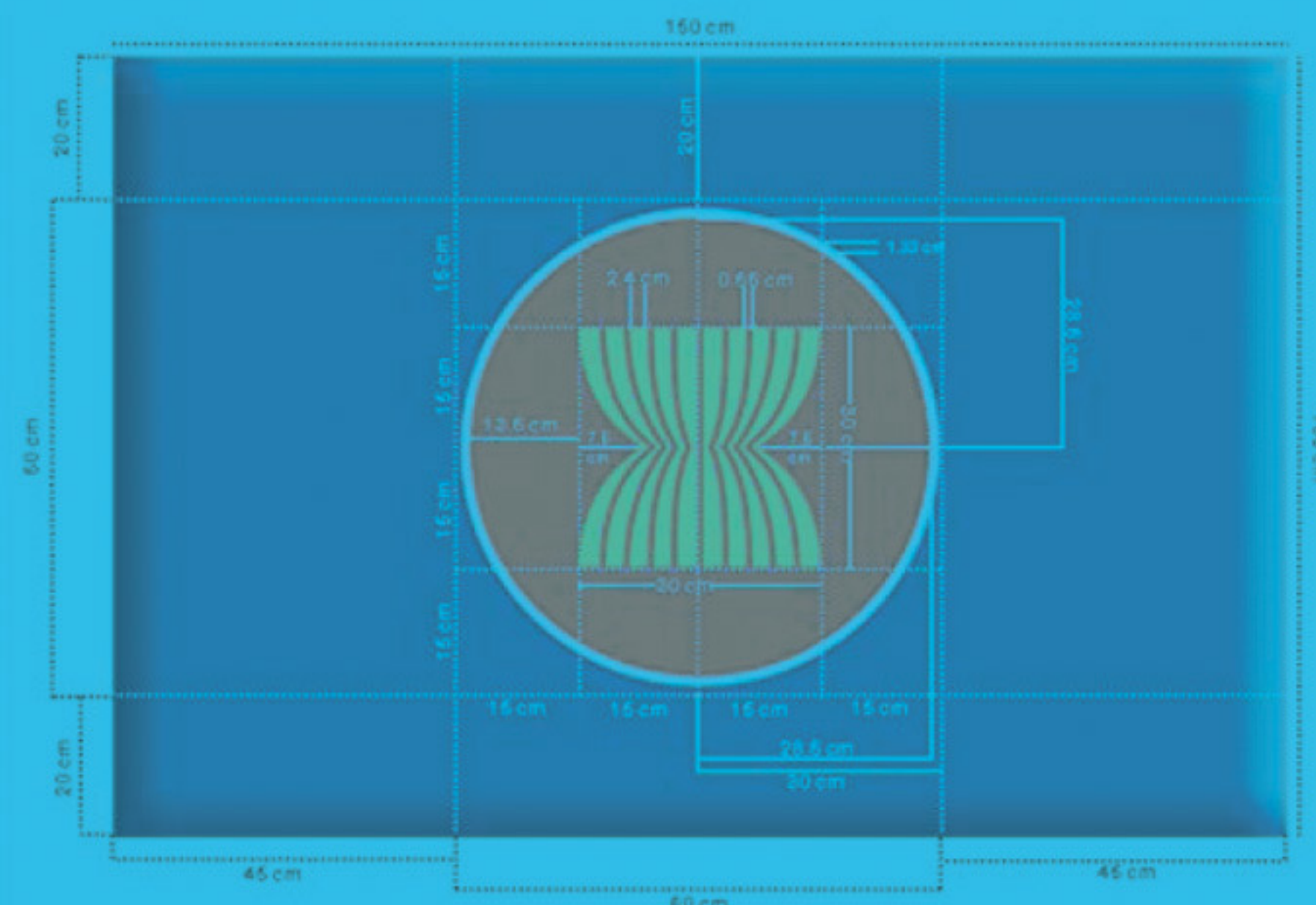


ตามรัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐสหภาพพม่า ปี ๒๕๕๑ มาตรา ๔๓๗ (a) ระบุรูปแบบของธงชาติพม่า ซึ่งประกอบไปด้วยแถบสี ๓ สี คือ แถบบนสีเหลือง แถบกลางสีเขียวและแถบล่างสีแดง โดยมีดาวสีขาวอยู่ตรงกลาง ความหมายขององค์ประกอบต่างๆ ในธง ได้แก่ สีเหลือง หมายถึง ความสามัคคีและความเด็ดเดี่ยว ส่วนดาวสีขาว หมายถึง ความเป็นเอกภาพของชนในชาติ โดยได้มีพิธีเปลี่ยนธงชาติอย่างเป็นทางการ ณ ทำเนียบรัฐบาลกรุงเนปิดอร์ เมื่อวันที่ ๒๑ ตุลาคม ๒๕๕๓

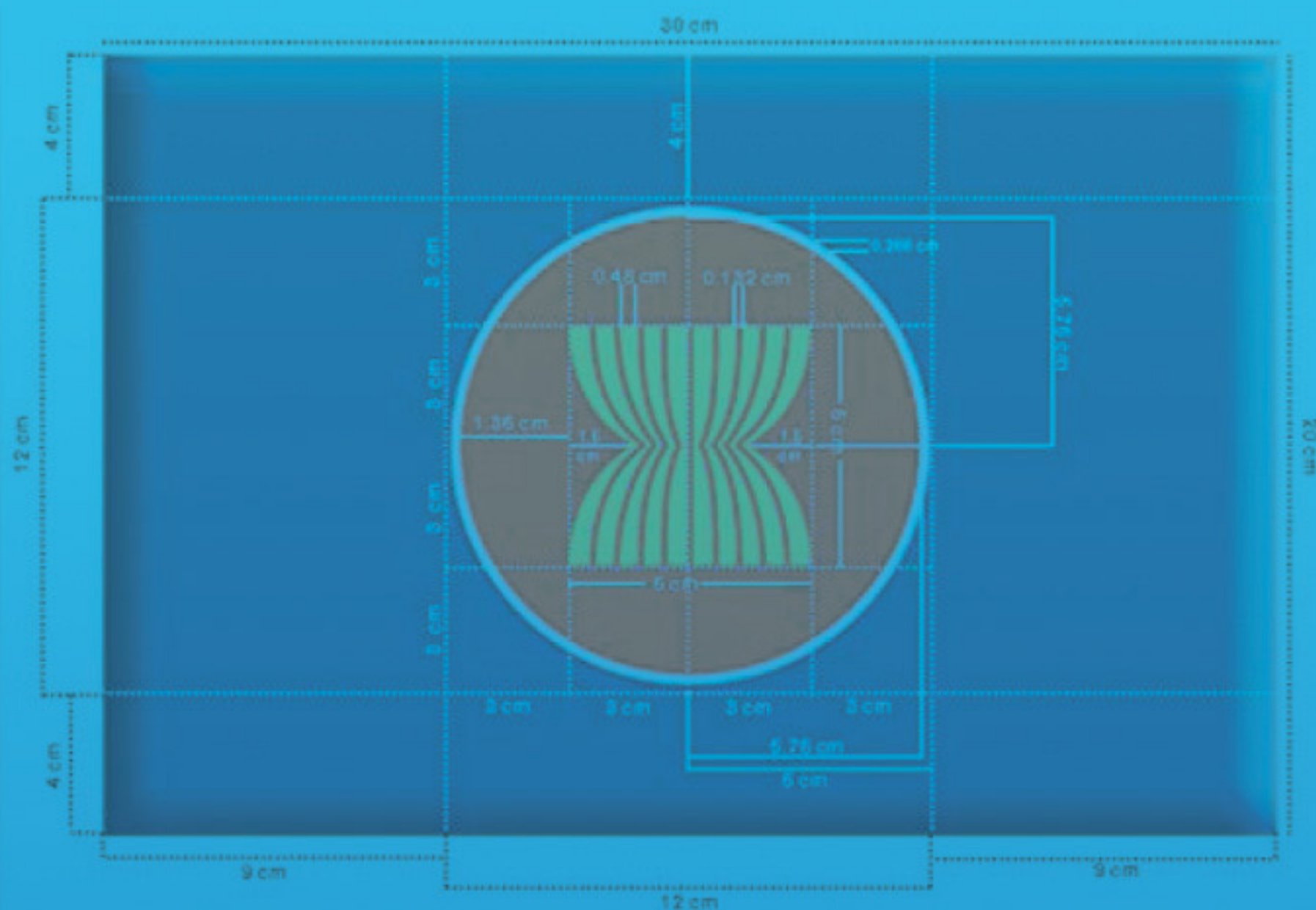
ธงตั้งโต๊ะ



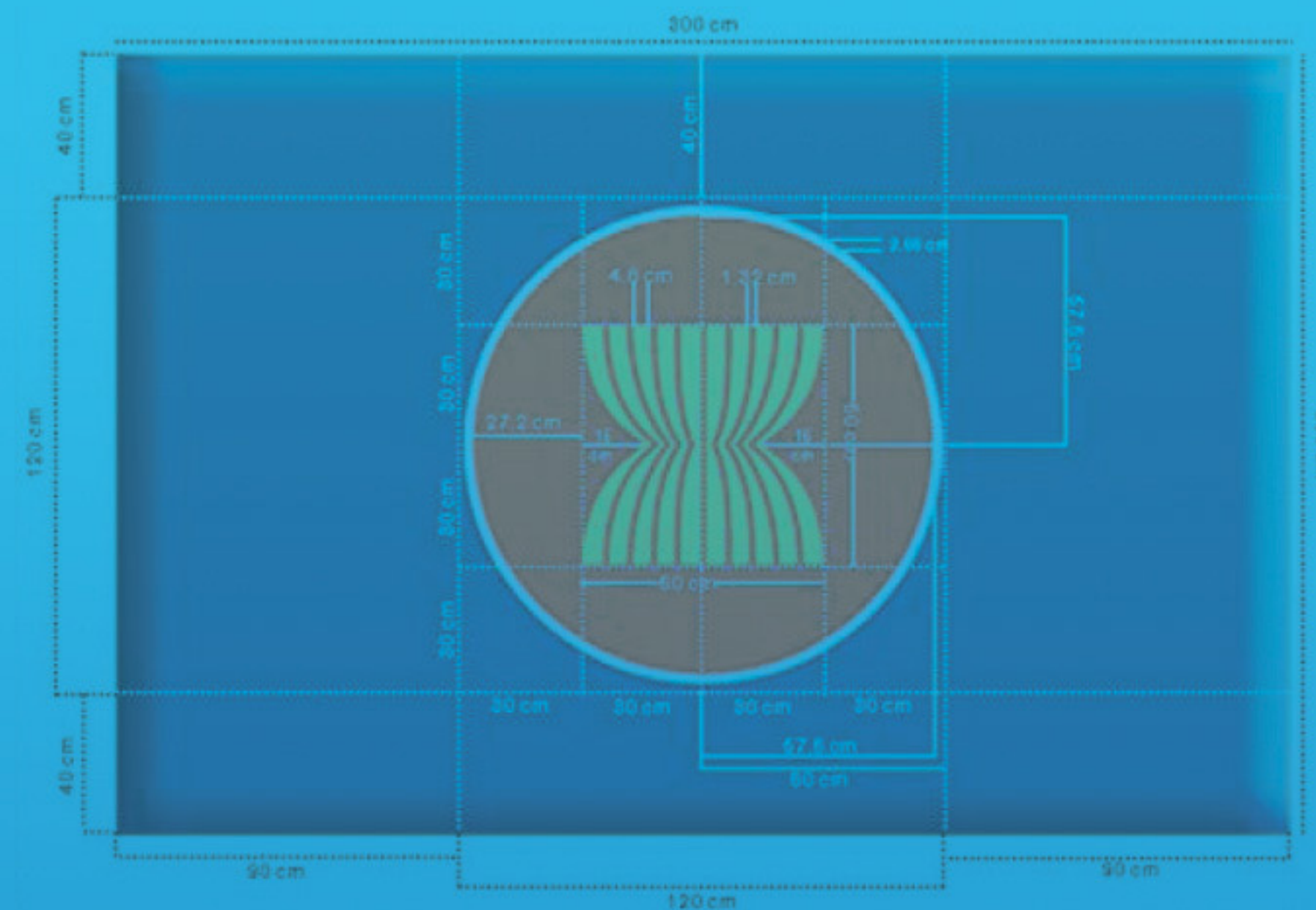
ธงประดับห้อง



ธงประจำรถ



ธงภาคสนาม



จัดทำโดย



กรมอาเซียน กระทรวงการต่างประเทศ
 ๔๔๓ ถนนศรีอยุธยา แขวงทุ่งพญาไท เขตราชเทวี กทม. ๑๐๕๐๐
www.mfa.go.th/ASEAN